

Cambodia

ប្រទេសកម្ពុជា

WAR AND  
BEAUTY

សង្គ្រាមនិង  
សម្រស់

Photographs by David A. Feingold







I first visited Cambodia as an undergraduate in 1961. I found Phnom Penh to be the most beautiful city in Southeast Asia. I had been intrigued by pictures of Angkor in a book when I was twelve, but was truly inspired after having seen the extraordinary photos by the great French photographer, Marc Riboud in 1959. In particular, I was moved by his shots of the Bayon, which I was determined to see. I returned to Cambodia in 1964, and worked on a short project there. This was before the start of the civil war and the eventual takeover by the Khmer Rouge. While most of my anthropological research has

been with highland peoples in Thailand and Burma, this visit resulted in a life-long interest in Cambodia, a focus on its people and culture, and led to my documenting Cambodia's history of turmoil.

In 1986, after two-decades, I returned to Cambodia and the refugee camps along the Thai border. Since then, for over 30 years, I have researched and documented Cambodia and its people in both films and still photography. I selected the photographs in this exhibition to reveal the contrasts, continuities, and changes over Cambodia's recent history as I experienced it.

បានមកលេងប្រទេសកម្ពុជា ជាលើកដំបូងក្នុងនាមជានិស្សិតថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រ នៅឆ្នាំ ១៩៦១ ។ ខ្ញុំយល់ថាវាជាការដ៏ពេញគឺជាទីក្រុងដ៏ស្រស់ស្អាតបំផុតនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ។ ខ្ញុំមានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ចំពោះរូបភាពនៃប្រាសាទអង្គរនៅក្នុងសៀវភៅមួយ ដែលកាលនោះខ្ញុំមានអាយុ ១២ ឆ្នាំ ប៉ុន្តែត្រូវបានគេបំផុសគំនិតខ្ញុំ យ៉ាងខ្លាំងបន្ទាប់ពីបានឃើញរូបថតដ៏អស្ចារ្យរបស់អ្នកថតរូបជនជាតិបារាំងដ៏ឆ្លើមឆាយលោក Marc Riboud ក្នុងឆ្នាំ ១៩៥៩ ។ ជាពិសេសខ្ញុំកាន់តែរំជើបរំជួល ដោយការថតរូបរបស់គាត់នៃប្រាសាទបាយ័ន ហើយខ្ញុំបានប្តេជ្ញាថានឹងទស្សនាវា ។ ខ្ញុំបានត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាវិញនៅឆ្នាំ ១៩៦៤ ហើយបានធ្វើការលើគំរោងខ្លីមួយនៅទីនោះ ។ នេះគឺមុនពេលការចាប់ផ្តើម នៃសង្គ្រាមស៊ីវិលនិងការកាន់កាប់ដោយថាហេតុដោយពួកខ្មែរក្រហម ។ ខណៈពេលដែលការស្រាវជ្រាវផ្នែកនវវិទ្យាភាគច្រើន នៅជាមួយប្រជាជននៅតំបន់ខ្ពង់រាបក្នុងប្រ

ទេសថៃនិងភូមា ជាលទ្ធផលក្នុងដំណើរទស្សនកិច្ចនេះក្នុងដំនើរជីវិតដ៏វែង បានធ្វើឱ្យខ្ញុំមានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងចំពោះ ប្រទេសកម្ពុជាដែលផ្តោតលើប្រជាជននិងវប្បធម៌របស់ខ្លួនហើយបាននាំឱ្យ ខ្ញុំចងក្រង ឯកសារប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ខ្ញុំអំពីភាពរីករាលដាលនៃប្រទេសកម្ពុជា ។

នៅឆ្នាំ ១៩៨៦ បន្ទាប់ពី២ទសវត្ស ខ្ញុំបានត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជា និងជំរុញការស្រាវជ្រាវនៅតាមព្រំដែនថៃ ។ ចាប់តាំងពីពេលនោះមកអស់រយៈពេលជាង ៣០ ឆ្នាំមកហើយដែលខ្ញុំបានស្រាវជ្រាវនិងចងក្រងឯកសារប្រទេសកម្ពុជានិងប្រជាជនរបស់ខ្លួន ទាំងខ្សែភាពយន្តនិងនៅតែបន្តការថតរូបបន្តទៀត ។ ខ្ញុំបានជ្រើសរើសរូបថតនៅក្នុងការតាំងពិពណ៌នេះដើម្បីបង្ហាញពីភាពផ្ទុយគ្នា ការបន្ត និងការផ្លាស់ប្តូរលើប្រវត្តិសាស្ត្រថ្មីៗរបស់ប្រទេសកម្ពុជា នៅពេលដែលខ្ញុំបានឆ្លងកាត់វា ។



## Themes of Cambodia War and Beauty

- ◆ **War and its impact** on the land and people.
- ◆ **Landmines: the toxic waste of war.** The on-going impact of landmines on the people and land of Cambodia, the toll they take, and the courage and skill that are needed to remove them.
- ◆ **The cultural survival** of the Cambodian people. Many photos portray the beauty and grace of young dancers and their

rigorous training. There are exclusive images inside the Site 2 refugee camp in the mid-1980's, and later, in the 1990's, young dancers training at the National School of Ballet in Phnom Penh. It is through these images we can understand how Khmer dance became not only a form of struggle against the repression of political regimes, but also an essential ingredient

in the survival of Khmer Culture. This theme also includes the revival of Buddhist and non-Buddhist rituals and other aspects of daily life.

- ◆ **The return of the King.** The 1990's witnessed the slow transition from war to peace overseen by the UN. The decade ushered in the return of H.M. King Sihanouk to be King of Cambodia. It also ushered in the tensions of secular politics.

## បណ្តុំរូបភាពត្រូវបានរៀបចំជាប្រធានបទ៖

- ◆ សង្គ្រាម និងផលប៉ះពាល់របស់វាលើជីវិត និងប្រជាជន។
- ◆ ចំការមីន៖ កាកសំណល់ពុលពីសង្គ្រាម។ ផលប៉ះពាល់ដែលកំពុងកើតមាននៃចំការមីនទៅលើប្រជាជននិងជីវិតនៃប្រទេសកម្ពុជា។ ពួកគេត្រូវការភាពក្លាហាននិងជំនាញដើម្បីយកវាចេញ។
- ◆ ការរស់រានឡើងវិញនៃវប្បធម៌របស់ប្រជាជនកម្ពុជា។ រូបថតជាច្រើនបង្ហាញពីសម្រស់និងកាយវិការ របស់នាងកាយក្មេង ព្រមទាំងការហ្វឹកហាត់យ៉ាងម៉ត់ចត់។ មានរូបភាពផ្កាចម្កូមមួយនៅក្នុងជំរុំជនភៀសខ្លួននៃជំរុំទី

២ នៅពាក់កណ្តាលទសវត្សឆ្នាំ ១៩៨០ ហើយក្រោយមកនៅឆ្នាំ ១៩៩០ ការបណ្តុះបណ្តាលនាងកាយក្មេងនៅសាលាជាតិរបាំបាទ្យេក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ។ តាមរយៈរូបភាពទាំងនេះយើងអាចយល់ពីរបៀបដែលរាំខ្មែរបានក្លាយជា មិនត្រឹមតែជាទម្រង់នៃការតស៊ូប្រឆាំង នឹងការបង្ក្រាបរបបនយោបាយប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏ជាធាតុផ្សំដ៏សំខាន់ក្នុងការរស់រាននៃវប្បធម៌ខ្មែរផងដែរ។ ប្រធានបទនេះក៏រួមបញ្ចូលទាំងការរស់ឡើងវិញនៃពិធីបុណ្យព្រះពុទ្ធសាសនានិងមិនមែនព្រះពុទ្ធសាសនា

- រួមទាំងទិដ្ឋភាពផ្សេងៗទៀតនៃជីវិតប្រចាំថ្ងៃ។
- ◆ ការយាងត្រឡប់មកវិញរបស់ព្រះមហាក្សត្រ។ នៅទសវត្សសតវត្ស ១៩៩០ មានបង្ហាញពីការផ្តល់សិទ្ធិយើងៗ ពីសង្គ្រាមទៅសន្តិភាពដែលគ្រប់គ្នាដឹងថាជាអង្គការសហប្រជាជាតិ។ មួយទសវត្សស៊ីវិលត្រូវបានបំបែកបំបាក់ ហេតុអ្វីបានជាព្រះមហាក្សត្របានក្លាយជាព្រះមហាក្សត្រ ក៏ដូចជាភាពតានតឹងនៃនយោបាយខាងលោកីយ៍។



## David A. Feingold

Dr. David A Feingold is a research anthropologist and an award-winning documentary filmmaker. He is currently director of the Ophidian Research Institute/Ophidian Films Ltd. For fifteen years, he served as International Coordinator for HIV/AIDS and Trafficking at UNESCO, Bangkok, where he developed and directed this regional program. He conducted extensive field research in Southeast Asia over five decades, particularly among Akha and Shan peoples, and in Cambodia.

Feingold's films have been made for PBS, NBC, ABC, BBC, CH-4 (U.K.), FR-3(France), and The National Geographic. His Cambodian films include investigations of the politics of refugees on the Thai-Cambodian border, the conservation of Angkor in 1988, the interior of the Khmer Rouge movement, the impact of landmines, and the conflict over the temple of Preah Vihear. His films are distributed by Documentary Educational Resources ([www.der.org](http://www.der.org)).

លោកបណ្ឌិត David A Feingold គឺជាអ្នកសិក្សាសាស្ត្រប្រាសាទខាងលិខិតនិងជាអ្នកផលិតខ្សែភាពយន្តឯកសារដែលទទួលបានការងារជា បច្ចុប្បន្នលោកជានាយកវិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវ Ophidian Films Ltd. អស់រយៈពេលដប់ប្រាំឆ្នាំ លោកបានបម្រើការជាអ្នកសម្របសម្រួលអន្តរជាតិសម្រាប់ ជំងឺអេដស៍និងការជួញដូរមនុស្សនៅអង្គការយូណេស្កូទីប្រចាំទីក្រុងបាងកក។ ដែលជាកន្លែងដែលគាត់បានបង្កើតនិងដឹកនាំកម្មវិធីក្នុងតំបន់នេះ។ គាត់បានធ្វើការស្រាវជ្រាវយ៉ាងទូលំទូលាយនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍អស់រយៈពេលជាង ៥ ទសវត្សមកហើយជាពិសេសក្នុងចំណោមប្រជាជន Akha និង Shan រួមទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ខ្សែភាពយន្តរបស់ Feingold ត្រូវបានបង្កើតឡើងសម្រាប់ PBS, NBC, ABC, BBC, CH-4 (U.K.), FR-3 (បារាំង), និងប៉ូស្តិកូមិសាស្ត្រជាតិ។ ខ្សែភាពយន្តខ្មែររបស់លោករួមមានការស៊ើបអង្កេតអំពីនយោបាយជនភៀសខ្លួននៅតាមព្រំដែនកម្ពុជា - ថៃ។ ការអភិរក្សអង្គរនៅឆ្នាំ ១៩៨៨ ផ្នែកខាងក្នុងនៃចលនាខ្មែរក្រហម ផលប៉ះពាល់នៃចំការមីននិងជម្លោះលើប្រាសាទព្រះវិហារ។ ខ្សែភាពយន្តរបស់គាត់ត្រូវបានចែកចាយដោយប្រតិភពឯកសារអប់រំ ([www.der.org](http://www.der.org)) ។





# Exhibition dates

7-28 February 2020  
**FCC Angkor by Avani**  
**Siem Reap**

Pokambor Avenue  
(next to the Royal Residence)  
+855 63 760 280

Screenings of David Feingold's films  
every Thursday evening at 7 pm

3-24 March 2020  
**Meta House**  
**Phnom Penh**

#47 Street 178  
(opposite the National Museum Café)  
+855 10 312 333

Screenings of David Feingold's films  
every Thursday evening at 7 pm

10-30 September 2020  
**Fine Arts Gallery**  
**The American University of Paris**  
**Paris**

6 rue du Colonel Combes

**This project was made possible by a series of generous grants from the Spunk Fund, Inc.**

## Credits

Marina POK, Exhibition Coordinator  
Heather Peters, Ph.D., Exhibition Consultant  
FANG Meiji, Khmer Translation  
CHIN Srey Neat, Framing  
NHEAK Sopha, Map Designer

## Acknowledgements

We gratefully acknowledge:

Anicca Foundation  
Bloom Prolab  
Documentary Educational Resources (DER)  
Elite Printing  
PhotoLounge  
QUO Global

In particular we would like to thank:

Alice Apley, Executive Director, DER  
Dennis Gordienko, General Manager,  
FCC Angkor by AVANI  
Ambassador Julio Jedres  
Nico Mesterharm, Director, Meta House

